

#Ученичество. 2022. Вып. 1. С. 46–53.  
#Apprenticeship. 2022. Issue 1. P. 46–53.

Научная статья  
УДК 82(091) (474.2) = 161.1

## «РУССКИЕ ПИСАТЕЛИ ДЛЯ КЛАССНОГО ЧТЕНИЯ»: ДЕТСКАЯ КНИГА В ЭСТОНИИ В 1920-е годы

**А.А. Димьяненко**

Центр исследований детской литературы  
ИРЛИ (Пушкинский дом) РАН

**Аннотация.** Цель статьи – представить обзор книг для детей на русском языке, выпущенных в Эстонии в 1920-е гг. Автором установлено, что репертуар книг для детей зависел от образовательных задач, поскольку в Эстонии была создана разветвленная сеть учреждений с обучением на русском языке, которое в начальных школах было бесплатным. Детские книги выходили в нескольких издательствах Эстонии: «Постимес», издательстве Вадима Бергмана, «Варрак», «Кюол». Больше всего книг было выпущено в типографии эстонского издательского товарищества «Постимес», которая располагалась в Дерпте. Книги, рассматриваемые в статье, опубликованы в серии «Русские писатели для классного чтения» под редакцией З. Н. Дормидонтовой, преподавательницы и инспектрисы Таллиннской городской русской гимназии. Всего в серии вышло восемь изданий, представляющих собой адаптированные тексты для чтения в школе: «Бедность не порок» А. Н. Островского (1921), «Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова. Мцыри. Демон» М. Ю. Лермонтова (1921, 1923), «Капитанская дочка» (1920) и «Евгений Онегин» (1921, 1923) А. С. Пушкина, «Бежин луг. Муму» И. С. Тургенева (1921, 1923), «Тарас Бульба» (1920), «Мертвые души» (1921) и «Ревизор» (1921) Н. В. Гоголя.

**Ключевые слова:** русская эмиграция, 1920–1930-е гг., Эстония, З.Н. Дормидонтова, «Постимес», детская литература, Л.Н. Толстой.

Scientific Article  
UDC 82(091) (474.2) = 161.1

## "RUSSIAN WRITERS FOR CLASSROOM READING": CHILDREN'S BOOKS IN ESTONIA IN THE 1920S

**Anna. A. Dimianenko**

The Research Center of Children's Literature,  
Institute of Russian Literature (Pushkinskij Dom),  
Russian Academy of Sciences (IRLI)

**Abstract.** The purpose of this article is to give an overview of books for children in Russian published in Estonia in the 1920s. The author has established that the repertoire of all books for children depended on educational tasks, as Estonia had an extensive network of educational institutions with instruction in Russian, and elementary schools were free of charge. In Estonia, books for children were published by several publishers: Postimees, Vadim Bergman Publishers, Varrak and Kool. Most books were published by the Estonian publishing house Postimes, which was located in Dorpat. The books discussed in this article were published in the series "Russian Writers for Classroom Reading", edited by Zinaida Dormidontova, a teacher and inspectress of the Tallinn City Russian Grammar School. The series had eight works: A. N. Ostrovsky's "Poverty is No Vice (Bednost ne porok)" (1921), Mikhail Lermontov's "A Song about Tsar Ivan Vasilyevich, the Young Oprichnik, and the Valorous Merchant Kalashnikov. Mtsyri.

Demon" (1921, 1923), Alexander Pushkin's "The Captain's Daughter" (1920), "Eugene Onegin" (1921, 1923), Ivan Turgenev's "Bezhin Meadow. Mumu" (1921, 1923), Nikolai Gogol's "Taras Bulba" (1920), "Dead Souls" (1921), "The Inspector General" (1921). The editions were adapted texts for reading at school.

**Keywords:** Russian emigration, 1920-1930s, Estonia, Zinaida Dormidontova, Postimees, children's literature, Leo Tolstoy.

© Димьяненко А. А., 2022

© Dimianenko Anna. A., 2022

Детская книга на русском языке, изданная в Эстонии в 1920-е гг., представляет собой уникальный рецептивный опыт. При изучении всего книжного наследия русской эмиграции невозможно не заметить существенное преобладание в издательском репертуаре учебников, хрестоматий, методических пособий и словарей для изучения русского языка. Важной чертой книгоиздания в Эстонии являлся комплексный формат изданий для обучения русскоговорящих детей. Вместе с большим количеством учебников по разным наукам, азбук и букварей происходил выпуск книг для внеклассного чтения, изданий, созданных в поддержку учебникам и не являющихся основными материалами для обучения, а именно хрестоматий и художественных произведений. Типическими чертами этих изданий являлись регулярный выпуск, причем под редакцией педагогов-эстонцев, и их маркированность («школьное издание»). Эти черты можно назвать характерными для типографий, выпускающих литературу для детей в странах-лимитрофах, особенно в Латвии и Эстонии, в отличие от занимающихся тем же делом в Германии или во Франции. Составители книг и издатели были нацелены на интеграцию детей эмигрантов из России в национальные образовательные учреждения этих стран, а не на обособление и консервацию русской культуры внутри стран-реципиентов. Школы и гимназии в прибалтийских городах были более подготовлены для обучения детей русскому языку, чтению и письму, адаптированы для получения и продолжения профессионального образования на русском языке, поскольку в Эстонии проживала значительная часть населения бывшей Российской империи, считавшего русский язык родным [15; 22]. После образования Эстонской республики в 1918 г. число русскоговорящего населения увеличилось за счет присоединения Печорского края, Принаровья и Причудья, а также притока эмигрантов из России.

Изучение русского языка велось во всех эмигрантских частных и государственных (городских) школах Эстонии. По материалам исследователей в 1920-е гг. в Эстонии существовало больше ста русских начальных школ, образование в которых было бесплатным [14, с. 63–64; 26, с. 143]<sup>1</sup>. Однако на старших ступенях образования, в профессионально-технических школах, из 150 образовательных учреждений русский язык преподавали только в двух – русской частной торговой школе «Дом русского ребенка», открытой в Таллинне в 1935 г., и Нарвской русской технической школе, открытой в 1936 г. Преподавание на русском языке велось в государственных гимназиях в Таллинне, Нарве, Тарту и Печорах. Одной из самых известных таких гимназий была Таллиннская городская гимназия. Во второй половине 1930-х гг. число русских гимназий стало сокращаться, фактически действовало только три – две государственных гимназии в Таллинне и Нарве и одна частная гимназия общества «Русская школа в Эстонии» в Таллинне. Обучение в этих гимназиях и школах велось на русском языке, поэтому создание учебных пособий и выпуск литературы на русском языке для практики чтения стали одними из ведущих

<sup>1</sup> В 1922 г., по материалам исследовательницы Татьяны Шор, в Эстонии действовало 112 русских публичных (государственных) школ, (100 начальных и 12 средних) и 9 частных [15, с. 151].

просветительских задач для учителей, издателей и общественных деятелей русской Эстонии.

В период с 1920-го и до 1940 г. в Эстонии действовало несколько эстонских и русских издательств, выпускавших литературу на русском языке. Большинство книг, по нашим подсчетам и по наблюдениям исследователя русской Эстонии С. Г. Исакова, было издано в 1921 г. [22]. В этот год выпущено 16 книг для детей на русском языке – больше, чем за все предшествующие и последующие годы.

Важен вклад эстонского издательского товарищества «Постимес», действующего вплоть до сегодняшнего времени в качестве новостного бренда СМИ Postimees. Основным направлением его деятельности был выпуск старейшей эстонской одноименной газеты. В 1910-е годы издательство имело типографию, в которой печатались газеты «Постимес», «Элу» (в Валкском отделении), журнал «Ваатлея», издательство занималось рекламой и продажей книг. В состав правления товарищества входили А. Юргенштейн, А. Кальм, М. Вунк, О. Каллас, Я. Теннинсон. За период с 1920-го и до начала 1930 г. было выпущено 8 названий изданий классиков русской литературы в школьной серии «Русские писатели для классного чтения» под редакцией З. Н. Дормидонтовой: «Бедность не порок» А. Н. Островского (1921), «Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова. Мцыри. Демон» М. Ю. Лермонтова (1921, 1923), «Капитанская дочка» (1920) и «Евгений Онегин» (1921, 1923) А. С. Пушкина, «Бежин луг. Муму» И. С. Тургенева (1921, 1923), «Тарас Бульба» (1920), «Мертвые души» (1921) и «Ревизор» (1921) Н. В. Гоголя. Вне серии были выпущены сборник стихотворений *новейших поэтов* «Палочка-выручалочка» (1921) и хрестоматия З. Н. Дормидонтовой «Колокольчики» (первое издание – 1920 г.). В 1922 г. повесть А. С. Пушкина «Дубровский» вышла в издательстве Вадима Бергмана в серии «Избранные произведения русских писателей, редактированные по новой орфографии З.Н. Дормидонтовой».

Все издания в серии «Русские писатели для классного чтения» редактировала преподавательница и инспектриса Таллиннской городской русской гимназии Зинаида Николаевна Дормидонтова (1885–1976). Она родилась в Юрьевском уезде Лифляндской губернии в семье священника Николая Стефановича Бежаницкого, окончила историко-филологическое отделение Высших женских курсов в Санкт-Петербурге и Тартуский университет. Преподавала русский язык и литературу в эстонских школах: в женской частной гимназии, в реальном и коммерческом училище, Таллиннской городской русской гимназии. З. Н. Дормидонтова инициировала несколько издательских проектов, активно участвовала в просветительской деятельности для детей эмигрантов и русскоговорящих детей в школах Эстонии, входила в состав правления Центрального союза русских учащихся в Эстонии, носила звание почетного филистера корпорации «Sororitas Oriens» и основала Союз академических женщин. В русской эмигрантской среде она запомнилась составлением тиражируемых хрестоматий и учебных пособий для русских школ, библиофилом и собирательницей живописи русских художников. «Шутили, что значительная часть тартуских жителей крестилась и венчалась у моего дедушки, училась у моей тети Зины (З. Н. Дормидонтовой – А. Д.) и лечилась у моей мамы...», – отмечала в своих мемуарах Т. П. Милютина [17]. Дормидонтова была автором многочисленных учебников русского языка (по новой орфографии), по которым учились в эстонских и русских школах [см. подробнее: 2; 3]. Примечательно, что книги, изданные в серии «Русские писатели для классного чтения», были отмечены как «школьные издания», и по замыслу составителя серии предназначались для школ и гимназий в качестве основного или дополнительного материала для изучения русского языка.

З. Н. Дормидонтова как составитель серии оставляла за собой право редактирования и самих текстов, опубликованных в серии. К примеру, в некоторых текстах сокращались исторические подробности, сцены войн и жестокостей, удалялись намеки на любовную тематику. Так, из «Капитанской дочки» (1920) удалено предуведомление к главе «Пугачевщина», описывающее историю бунтов и восстаний в Оренбургской губернии в описываемый период. Повествование в книге под редакцией Дормидонтовой начинается с рассказа Петра Гринева: «Однажды вечером (это было в начале октября 1773 года) сидел я дома один...» [20, с. 30]. Опущено последнее предложение в главе «Мятежная слобода» («Вдруг увидел я деревушку на крутом берегу Яика, с частоколом и с колокольней — и через четверть часа въехали мы в Белогорскую крепость»). Заключительная часть о судьбе Марии Ивановны и Петра Гринева в эстонском издании частично переписана и сокращена: «Гринева был освобожден из заключения в конце 1774 года, по именному повелению. Вскоре потом Петр Андреевич женился на Марье Ивановне. Потомство их благоденствует в Симбирской губернии. В одном из барских флигелей показывают письмо Екатерины II за стеклом в рамке. Оно писано к отцу Петра Андреевича и содержит оправдание его сына и похвалы уму и сердцу дочери капитана Миронова» [20, с. 84]. «Евгений Онегин» также опубликован с купюрами: отсутствуют строфы рассуждения о женских ножках с 31 по 34 в 1-й главе, строфа 30 в 3-й главе. В сборнике произведений М. Ю. Лермонтова отсутствует диалог между Тамарой и Демоном о наказании Богом за грех [16, с. 70], в стихотворении «Валерик» изъяты несколько строк. Иногда редактор серии допускала существенные сокращения, например, в издании «Тараса Бульбы» опущены сцены баталий, застолий, размышлений о добре, зле и о Боге.

Во всех изданиях в постраничных комментариях разъяснялись слова, описывающие устаревшие предметы быта и профессии (*гусли, oprичник, шорник* и т. д.). Таким образом З. Н. Дормидонтова адаптировала тексты классиков русской литературы, которые не предназначались для детского чтения самими авторами. Сокращения и замена предложений должны были оградить детей от табуированных тем, поскольку педагоги и критики оценивали их как несформировавшихся читателей с высокой эмоциональной чувствительностью и неразборчивостью, требующих усиленного контроля со стороны руководителя чтением.

Включение в состав обязательного школьного чтения произведений классиков русской литературы, которые не предназначались для детского чтения, — распространенное явление в издательских сериях русского зарубежья. Основной причиной обращения издателей к выпуску канонических произведений для детей являлась культурная традиция издания классических текстов в учебных книгах-хрестоматиях и сборниках для внеклассного чтения. Показательным примером в этом отношении является хрестоматия «Колокольчики» З. Н. Дормидонтовой «для младших и средних школ Эстии», переизданная пять раз. В содержании этих сборников преобладают тексты Л. Н. Толстого (11), И. А. Крылова (10), А. С. Пушкина (8). Л. Н. Толстой вошел в круг детского чтения ещё в XIX веке. Творчество писателя привлекало редакторов серии с эстетической точки зрения и при этом соответствовало образовательно-воспитательным задачам. Издатели, помещая произведения классиков в серии для школ, стремились спроецировать школьный канон, сформированный до эмиграции, и сохранить каноничные тексты в культурной памяти для их передачи подрастающему поколению.

Составленные З. Н. Дормидонтовой хрестоматии и учебники по *родиноведению для младших и средних классов* — «Колокольчики» (1920; 1921; 1922; 1925; 1926), «Первопутки» (1922; издательство В. Бергмана); «Родиноведение: для первых двух лет обучения» (1930; издательство В. Бергмана) — многократно переиздавались и обсуждались критиками. Содержание сборников предвлялось

историко-этнографическими главами о народных промыслах и сельском хозяйстве народностей, проживавших на территории Принаровья и Печорского края, и отрывками из эстонских сказок, эпических поэм. Несмотря на большое количество переизданий книг З. Н. Дормидонтовой, критики снижают оценку их качества за бессистемный выбор текстов, связанный со стремлением педагогов ввести в хрестоматийный репертуар произведения титульного этноса и наладить миролюбивые взаимоотношения с издателями и редакторами-эстонцами: «Кроме материала, взятого из русских писателей, составительница дает эстонские сказки, мифы и легенды, а также общие сведения об эстах. Появление этой части вызвано, по-видимому, не столько педагогическими, сколько дипломатическими соображениями. Иначе стоило ли брать такие вялые стихи (заявившие собой целых 12 страниц), как отрывки из поэмы “Князь Вячко и меченосцы” А. Котомкина-Савинского, в которых рассказывается о языческих обрядах у эстов и дается переложение эстонских саг. <...> Тяжело видеть вместе с тем, что в книге нет совершенно русского былевого эпоса. Желая освежить обычный хрестоматический материал, г-жа Дормидонтова ввела ряд цельных произведений и отрывков из новейших русских авторов (Бальмонта, Брюсова, Сологуба, Саши Черного, Городецкого, Шмелева). Намерение очень похвальное, жаль только, что оно не совсем удачно выполнено» [24, с. 9]. Сборник стихов новейших поэтов «Палочка-выручалочка» также не получил одобрения критиков из-за вольного сокращения произведений составителем сборника: «В книжечке собрано три десятка стихотворений. Есть прекрасные детские темы – “Находка феи”, “Гномы” Бальмонта, “Зайчик” Блока и особенно – “Девочка” З. Гиппиус. Напрасно только составительница, боясь, вероятно, что маленькому читателю не все будет доступно, своевольно сократила некоторые пьесы. Но это еще полбеда. Хуже, что она испортила свою работу включением “Сказочки” Аспазии в переводе Спасского<sup>2</sup> и рифмованной прозы Чуминой (“У моря”» [25, с. 9]. Противоречивые мнения составителей о содержании учебных сборников и хрестоматий – яркий пример несоответствия общественного поведения эмигрантов в странах-лимитрофах и в Германии, Чехословакии, Франции в 1920–1940-е гг. Оказавшись на территории стран, недавно получивших независимость, эмигранты стремились к более гибкому диалогу с общественными организациями, издательствами, выпускающими литературу на русском языке, и школами. Включенность в социальную и общественную жизнь стран-реципиентов выражалась в стремлении вписать в работу и творчество объединяющие нарративы, которое отразилось в поиске художественных форм, которые могли бы объединить разные народности, языки, традиции. В этом отношении введение в сборники народного эпоса, фольклора, сказок должно было стать общим культурным мотивом, но с другим содержанием. Кроме того, учебные материалы на русском языке могли использоваться в обучении как для русских государственных, так и для зарубежных школ. Эмигранты из России, перебравшиеся в Германию, Чехословакию или Францию, напротив, активно стремились поддерживать обособленное и независимое положение, которое должно было воплощаться и в репертуаре детской литературы, транслирующей национально-культурные особенности самих эмигрантов.

З. Н. Дормидонтова издавала книги и хрестоматии под своей редакцией в нескольких издательствах. В эстонском издательстве «Варрак» в 1921 г. выходили «Азбука» с рисунками А. Гринева и несколько учебников по грамматике русского языка. Эстонское издательство «Kool» в третьей редакции выпустило хрестоматию «Колокольчики», а также «Русско-эстонский словарь к чтению “Колокольчики” = Vene-eesti sõnastik lugemikule Колокольчики» в соавторстве с эстонским журналистом

<sup>2</sup> Стихотворение латышской поэтессы Аспазии (псевдоним Элзы Плиекшане) было известно русскому читателю только в переводе В. Спасского по изданию: Сказочка / Аспазия // Сборник латышской литературы / под ред. В. Брюсова, М. Горького. Петроград: «Парус» А.Н. Тихонова, [1916]. 128 с.

и редактором газеты «Постимес», литературным критиком Антоном Густавовичем Юргенштейном. Оно же занималось выпуском литературы для внеклассного чтения. В серии по годам обучения «Библиотека для классных и внеклассных бесед» выпущены три сборника текстов под редакцией О. И. Адреевой, вошедших в круг детского чтения по годам обучения: «Подвижная хрестоматия для младшего возраста. 1) «Мальчик у Христа на елке». Ф. Достоевский; 2) «Отзывчивое сердце». С. Елпатьяевский; 3) «Гришина милостыня». П. Засодимский: первая серия. 3-й год обучения», «Детство Темы» Н. Гарина-Михайловского – также для 3-го года обучения и «Детство Илюши Обломова» И. Гончарова – для 4-го года обучения (все 1921 г.).

Репертуар эстонских издательств для русскоязычного населения определялся в первую очередь образовательными потребностями и учебными материалами, которые бы позволили познакомиться с хрестоматийными текстами писателей классиков русской литературы, входивших в репертуары сборников для чтения студентов гимназий и учебных заведений Российской империи второй половины XIX в.

Большинство русских издательств, появившихся в начале 1920-х гг., выпускали детскую книгу эпизодически, в общем репертуарном потоке. Тартуское издательство «Альфа» выпускало серию книг «Общедоступная библиотека», куда входили произведения русской классики (Д. И. Фонвизин, А. С. Грибоедов, А. С. Пушкин и др.), в том числе из детской художественной литературы. В издательстве «Альфа» вышла книга художницы и педагога русской Эстонии Татьяны Маресевой «Лазурное море: рассказы, стихи и сказки для детей» (1920, тип. А. Кюммель). Самое крупное русское издательство в Эстонии «Библиофил», основанное в 1921 г. бывшим эстонским консулом в Петрограде Альбертом Оргом и славистом Бернхардом Линде, не издавало детскую литературу.

Из общего издательского направления, связанного с выпуском учебной литературы для детей, выделялось издательство «Аргонавты», выпускавшее переводы художественных произведений в серии «Золотая библиотека». Все книги выходили под редакцией Бориса Правдина, лектора Юрьевского университета (Тартуского университета), организатора Юрьевского цеха поэтов. Книги печатались в различных эстонских типографиях, однако адрес издательства, указанный на обложках изданий, – латышский «Editions "Argonautes", case postale 6, Valka, Lettonie»<sup>3</sup>. Всего в серии вышли десять книг: Ф. Бернетт «Таинственный сад» (1933–1934), Р. Баумбах «Алхимики» (1933; перевод Ю. Иваска), М. Додж «Серебряные коньки» (1934), Г. Доминик «Джон Уоркман. Из газетчиков в миллионеры» (1933; перевод Ю. Иваска), Р. Киплинг «Смелые мореплаватели» (1933–1934), С. Лагерлеф «Чудесное путешествие мальчика по Швеции» (1934), К. Май «Виннету» (первый перевод на русский язык А. Безыменского), Г. Мало «Без семьи» (1934), К. Михаэлис «Биби» (1933), М. Твен «Приключения Финна» (1934).

Издание книг для детей в Эстонии преимущественно происходило в 1920–1922-е гг. – первые годы получения страной независимости и усилившегося потока прибывания эмигрантов из России. Выпуском учебников и художественной литературы для детей занимались латышские и эстонские издательства, выпускавшие литературу на русском языке в качестве дополнительного сегмента книгоиздания (Латвия: издательства русских эмигрантов (соотношение книг от всего книжного рынка 45 %), зарубежные издательства (49 %); Эстония: издательства русских эмигрантов (5 %), зарубежные издательства (60 %)). Сравнительно небольшое количество издательств, созданных эмигрантами, объясняется неустойчивым правовым положением и кратким промежутком пребывания самих эмигрантов в

<sup>3</sup> В «Хронике русской культурной и общественной жизни в Эстонии (1918–1940)», подготовленной Т.К. Шор, фиксируется публикация книг серии «Золотая библиотека» на территории Эстонии.

прибалтийских странах и отсутствием технических возможностей книгоиздания. Репертуар изданий для детей практически полностью следовал образовательным задачам. Издание книг для детей в Эстонии инициировалось и проводилось несколькими отдельными педагогами и издателями – З. Н. Дормидонтовой, Б. В. Правдиным, О. И. Андреевой, А. Г. Юргенштейном, которые отбирали и создавали материалы для работы с русскоязычными детьми. Репертуар эстонских издательств и книжных серий «Русские писатели для классного чтения» практически полностью состоял из произведений классиков русской литературы, за исключением единичных случаев небольших произведений эмигрантов и писателей, чье творчество пришлось на 1920-е годы.

### *Литература*

1. Азбука / сост. З. Н. Дормидонтова; рис. А. Гринева. Ревель: АО «Варрак», 1921. 80 с. : ил.
2. Баранникова Н. Б., Безрогов В. Г. Между памятью и улицей: букварь в русской эмиграции как литература (не)возврата // Вестник РГГУ. Серия: Литературоведение. Языкознание. Культурология. 2019. № 8-1. С.40–64. DOI: <https://doi.org/10.28995/2686-7249-2019-8-40-64> (дата обращения: 20.05.2022).
3. Баранникова Н. Б., Безрогов В. Г. "Кто сохраняет словом образ дорогой": учебники начальной грамоты в педагогике эмиграции 1920-1930-х годов // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия 4: Педагогика. Психология. 2017. Вып. 46. С. 48–66.
4. Гоголь Н. В. Мертвые души / под ред. З. Н. Дормидонтовой. Юрьев: Эстон. изд-во т-ва «Постимес», 1921. 367 с. (Русские писатели для классного чтения).
5. Гоголь Н. В. Ревизор / шк. изд. под ред. З. Н. Дормидонтовой. Юрьев: Эстон. изд-во т-ва «Постимес», 1921. 120 с. (Русские писатели для классного чтения).
6. Гоголь Н. В. Тарас Бульба / шк. изд. под ред. З. Н. Дормидонтовой. Дерпт: Эстон. изд-во т-ва «Постимес», 1920. 80 с. (Русские писатели для классного чтения).
7. Дормидонтова З. Н. Колокольчики: Русская хрестоматия / сост. З. Н. Дормидонтова. 3-е изд. Ревель: Коол, 1922. 230 с.
8. Дормидонтова З. Н. Колокольчики: Русская хрестоматия: написана по новой орфографии для младших и средних классов школ Эстии / сост. З. Н. Дормидонтова, преп. Жен. эстон. гимназии, Реал. и Комм. уч-ща. 2-е изд. Юрьев: Постимес, 1921. 264 с.
9. Дормидонтова З. Н. Колокольчики: [Русская хрестоматия]. Ч. 1: Первая книга после азбуки / сост. З. Н. Дормидонтова. [Ревель]: Я. К. Циммерман, 1925. 176 с.
10. Дормидонтова З. Н. Палочка-выручалочка: Стихи новейших поэтов для детей / сост. З. Н. Дормидонтова. Юрьев: Эстон. изд-во т-ва «Постимес», 1921. 32 с.
11. Дормидонтова З. Н. Первопуток: Русская хрестоматия / сост. З. Н. Дормидонтова. Юрьев: В. Бергман, 1922. 228 с. : ил.
12. Дормидонтова З. Н. Родиноведение: Для первых двух лет обучения. Юрьев; Тарту: В. Бергман, 1930. 123 с.: ил., ноты.
13. Дормидонтова З. Н. Русская грамматика по новой орфографии с упражнениями / сост. З. Н. Дормидонтова, преп. Жен. эстон. гимназии, Реал. и Комм. уч-ща. Ревель: Постимес, 1921. 122 с.
14. Исаков С. Г. Русские в Эстонии, 1918-1940: ист.-культ. очерки. Тарту: Компу, 1996. 399 с.
15. Козлова М. А. Русские школы в Латвии, Эстонии и Польше в начале XX века // Корабли из бумаги. Эмиграция и учебная книга XIX-XX вв.: историко-педагогическое исследование: колл. монография / под ред. В. Г. Безрогова, Е. Ю. Ромашиной. Тула: Дизайн Коллегия, 2021. С. 150–160.
16. Лермонтов М. Ю. Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова; Мцыри; Демон; [Валерик] / шк. изд. под ред. З. Н. Дормидонтовой. Юрьев: Эстон. изд-во т-ва «Постимес», 1921. 88 с. (Русские писатели для классного чтения).

17. Милютин Т. П. Люди моей жизни / предисл. С. Г. Исакова. Тарту: Крипта, 1997. 415 с. //Сахаровский центр: сайт. URL: <https://www.sakharov-center.ru/asfcd/auth/?t=page&num=1245> (дата обращения: 24.03.2017)
18. Островский А. Н. Бедность не порок: комедия в 3 действиях / шк. изд. под ред. З. Н. Дормидонтовой. Юрьев: Эстон. изд-во т-ва «Постимес», 1921. 75 с. (Русские писатели для классного чтения).
19. Пушкин А. С. Евгений Онегин / шк. изд. под ред. З. Н. Дормидонтовой. Юрьев: Эстон. изд-во т-ва «Постимес», 1921. 196 с. (Русские писатели для классного чтения).
20. Пушкин А. С. Капитанская дочка / под ред. З.Н. Дормидонтовой. Дерпт: Эстон. изд-во т-ва «Постимес», 1920. 84 с. (Русские писатели для классного чтения).
21. Тургенев И. С. Муму; Бежин луг; [Стихотворения в прозе] / шк. изд. под ред. З. Н. Дормидонтовой. Юрьев: Эстон. изд-во т-ва «Постимес», 1921. 80 с. (Русские писатели для классного чтения).
22. Хроника русской культурной и общественной жизни в Эстонии (1918-1940): из истории русского зарубежья / [сост. С. Г. Исаков, Т. К. Шор; отв. ред. Т. К. Шор]. Tallinn: Aleksandra, 2016. 610 с.
23. Шор Т. К. Каталог учебных пособий по предметам Нарвских частных курсов Комитета русских эмигрантов в Эстонии // Корабли из бумаги. Эмиграция и учебная книга XIX-XX вв.: историко-педагогическое исследование: колл. монография / под ред. В. Г. Безрогова, Е. Ю. Ромашинной. Тула: Дизайн Коллегия, 2021. С. 200–225.
24. Яковлев Н. [Каган Н. Я.] [Рецензия] // Русская книга. Берлин, 1921. 4 апр. С. 9. Рец. на кн.: Колокольчики: Русская хрестоматия / сост. З. Н. Дормидонтова. 2-е изд. Юрьев: Постимес, 1921. 264 с.
25. Яковлев Н. [Каган Н. Я.] [Рецензия] // Русская книга. Берлин, 1921. 4 апр. С. 9. Рец. на кн.: Палочка-выручалочка: Стихи новейших поэтов для детей / сост. З. Н. Дормидонтова. Юрьев: Постимес, 1921. 32 с.
26. Pachmuss T. Tallinn: Die russische Emigration in Estland // Der grosse Exodus. Die russische Emigration und ihre Zentren 1917 bis 1941 / hrsg. von Karl Schlögel. München: Verlag C. H. Beck, [1994]. P. 141–164.
27. Pachmuss T. Russian Literature in the Baltic between the World Wars. Columbus (Ohio): Slavica, 1988. 447 p.

Статья поступила в редакцию: 27.06.2022  
Одобрена после рецензирования: 12.09.2022  
Принята к публикации: 03.10.2022

The article was submitted: 27.06.2022  
Approved after reviewing: 12.09.2022  
Accepted for publication: 03.10.2022